Impressum

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **36 (1989)**

Heft 6

PDF erstellt am: **10.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

6/89 Juni 36. Jahrgang
Juin 36e année
Giugno 36a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

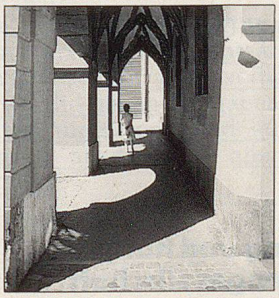
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

In der nächsten Ausgabe nehmen wir das Thema «Frau und Zivilschutz» – eines der Schwerpunktthemen des BZS für die laufende Periode – auf. Vier Frauen – alle in verschiedenem beruflichem Engagement und offizieller Verpflichtungen stehend – versuchen die Hintergründe für das Engagement der Frauen im Dienste grundsätzlich auszuloten. Sie stellen – nebst nicht nur Befriedigendem – fest, dass die Frauen – dort wo sie im Einsatz stehen – äusserst intensiv arbeiten und ausgezeichnete Leistungen erbringen.

La prochaine édition de notre revue sera consacrée à «La femme et la protection civile». Il s'agit de l'un des thèmes essentiels dont se préoccupe actuellement l'OFPC. Quatre femmes, ayant toutes une activité professionnelle ou une charge officielle, tentent d'élucider d'une manière détaillée les motifs profonds qui amènent les femmes à s'engager pour servir. Elles constatent tout d'abord – et la chose n'est pas le moindre des motifs de satisfaction – que dans leur engagement, les femmes travaillent d'une façon intense et fournissent des prestations excellentes.

Nel prossimo numero tratteremo il tema «Donna e protezione civile», uno dei punti nodali delle tematiche dell'UFPC per il periodo corrente. Quattro donne – tutte investite di responsabilità professionali e con compiti ufficiali – cercano di sondare i retroscena dell'impegno della donna nel servizio. Esse giungono non soltanto a conclusioni soddisfacenti, bensì anche a rilevare che le donne, là dove fanno fronte a un impegno assunto, lavorano in maniera intensa e froniscono prestazioni eccellenti.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Kirchen mit ihren Glasfenstern und ihrer reichen Architektur sind gegenüber Zerstörungen besonders anfällig.

Les églises, leurs vitraux et leurs motifs architecturaux d'une grande richesse sont particulièrement exposés à la destruction.

Le chiese con le loro vetrate e la loro ricca architettura sono particolarmente esposte alle distruzioni.

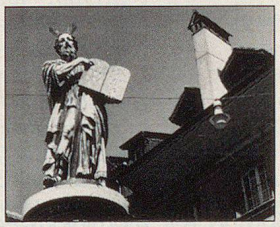
(Foto: Franz Auf der Maur, Bern)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

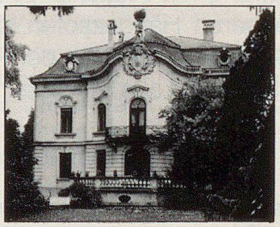
Aktuell / Actualité / Attualità

Massgeschneidert soll es werden 6
Des prestations sur mesure 8
Deve diventare come «su misura» 9

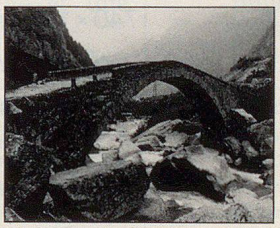
Kulturgüterschutz / Protection des biens culturels / Protezione dei beni culturali



Grundsätzlich ist jedes Kulturgut schützenswert 12
Fondamentalement, chaque bien culturel est digne de protection 14
In linea di principio ogni bene culturale è degno di protezione 16



Für *alle* Gefahren gewappnet sein! 18
Etre armé contre *tous* les dangers! 20
Essere predisposti ad *ogni* pericolo! 21



Wachsen, Werden und Wirken 22
Croissance, admiration, efficacité 24
Crescita, evoluzione ed effetti 26
Ziviler Schutz als Mittel zum Überleben 28

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati 30

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche
In der KSD-Übung ging es wirklich «a ds Läbige» 34
Information über Bezirksführungsstab Uster 35

Voix Suisse romande
On demande d'urgence:
Des chefs d'abri et des instructeurs / Interview 36
Ceux qui font la protection civile communale 40
Réactions psychiques dans les catastrophes 41

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO
Marcel Gaille, neuer Vizedirektor BZS / nouveau sous-directeur de l'OFPC / nuovo vicedirettore dell'UFPC 48
Zahlen, Daten, Fakten 50
Neue Plakate / Nouvelles affiches / Nuovi manifesti 52

Analyse / Analisi
Zivilschutz – wohin der Weg? 58
Protection civile, où est la voie? 60

Information / L'information / Informazione
Der Zivilschutz und das Radio 62

Apropos Information 66

NEWS / WORLD-NEWS / LITERATUR-NEWS 67

Ausland / Etranger / Estero 71

Kantone / Cantons / Cantoni: Bern / Genève 74